VENDIM
Nr. 375, datë 6.5.2015

PËR MIRATIMIN E MARRËVESHJES NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË EMIRATEVE TË BASHKUARA ARABE, PËR HEQJEN E VIZAVE PËR MBAJTËSIT E PASAPORTAVE DIPLOMATIKE, TË SHËRBIMIT/TË POSAÇME

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të neneve 17 e 23, të ligjit nr. 8371, datë 9.7.1998, "Për lidhjen e traktateve dhe marrëveshjeve ndërkombëtare", me propozimin e ministrit të Punëve të Jashtme, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e marrëveshjes, ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe qeverisë së Emirateve të Bashkuara Arabe, për heqjen e vizave për mbajtësit e pasaportave diplomatike, të shërbimit/të posaçme, sipas tekstit bashkëlidhur këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYEMINISTRI
Edi Rama

MARRËVESHJE
NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË EMIRATEVE TË BASHKUARA ARABE PËR HEQJEN E NDËRSJELLË TË VIZAVE TË HYRJES PËR MBAJTËSIT E PASAPORTAVE DIPLOMATIKE, TË SHËRBIMIT/TË POSAÇME

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Emirateve të Bashkuara Arabe, në vijim të quajtura "Palët",

me dëshirën për të nxitur zhvillimin e mëtejshëm të marrëdhënieve dypalëshe dhe bashkëpunimin ndërmjet dy vendeve,

duke shprehur gatishmërinë e tyre për të përjashtuar shtetasit e të dyja vendeve të tyre që mbajnë pasaporta diplomatike, speciale dhe shërbimi nga viza e hyrjes për të hyrë në territorin e njëri-tjetrit,

duke pasur parasysh Konventën e Vjenës "Për marrëdhëniet diplomatike", të vitit 1961 dhe Konventën e Vjenës "Për marrëdhëniet konsullore", të vitit 1963,

kanë rënë dakord, si më poshtë:

Neni 1

1. Pasaportat në fuqi në Republikën e Shqipërisë: diplomatike dhe të shërbimit
2. Pasaportat në fuqi në Emiratet e Bashkuara Arabe: pasaportat diplomatike dhe të posaçme.

Neni 2

1. Të dyja Palët do të lejojnë shtetasit e njëri-tjetrit me pasaporta të specifikuara në nenin 1, të hyjnë, të dalin dhe në transit përmes territoreve të tyre përkatëse pa vizë hyrjeje dhe pa tarifë.
2. Emiratet e Bashkuara Arabe do të lejojnë shtetasit e Republikës së Shqipërisë me pasaporta diplomatike dhe të shërbimit të qëndrojnë në territorin e tyre për një periudhë jo më të gjatë se 90 ditë.
3. Republika e Shqipërisë do të lejojë shtetasit e Emirateve të Bashkuara Arabe me pasaporta diplomatike dhe të posaçme të qëndrojnë në territorin e saj për një periudhë jo më të gjatë se 90 ditë.

Neni 3

Kur secila nga të dyja Palët emëron ndonjë nga qytetarët e saj në misionet e saj diplomatike dhe konsullore pranë Palës tjetër kontraktuese, ajo do të informojë Palën tjetër për emërimin para mbërritjes së të emëruarit në territorin e saj.

Neni 4

1. Të dyja Palët deklarojnë të kenë shkëmbyer modele të pasaportave të tyre, të përcaktuara në nenin 1, nëpërmjet kanaleve diplomatike para nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje.
2. Në rast të ndonjë ndryshimi të bërë pasaportave të secilës Palë, të lëshuara prej saj, ajo do t'i kalojë Palës tjetër modelin e pasaportës së re para datës së prezantimit të saj.
3. Nëse cilado Palë sjell ndryshime në rregulloret e saj të brendshme që kanë të bëjnë me pasaportat diplomatike, të shërbimit/speciale, ajo duhet të informojë Palën tjetër mbi këto ndryshime.

Neni 5

Shtetasit e secilës Palë, që mbajnë pasaporta diplomatike ose shërbimi/speciale, nuk lejohen që të punojnë, të angazhohen në ndonjë profesion apo të studiojnë në vendin e njëri-tjetrit, pa respektuar rregullat dhe rregulloret në fuqi në të dyja vendet që kanë të bëjnë me këto aktivitete.

Neni 6

1. Shtetasit e secilës Palë mund të hyjnë në territorin e Palës tjetër vetëm nëpërmjet pikave kufitare të caktuara për trafikun ndërkombëtar të udhëtarëve.
2. Shtetasit e secilës Palë që mbajnë pasaporta të specifikuara në nenin 1 do t'u përmbahen rregullave dhe rregulloreve në fuqi në territorin e Palës tjetër gjatë gjithë kohëzgjatjes së qëndrimit të tyre.

Neni 7

l. Të dyja Palët rezervojnë të drejtën e refuzimit të hyrjes në territorin e tyre ose të qëndrimit aty, për çdo shtetas të Palës tjetër, mbajtës i pasaportës diplomatike ose të shërbimit/speciale në bazë të rregulloreve të tyre të brendshme.
2. Nëse një shtetas i secilës Pale humb apo dëmton pasaportën e tij/saj, apo nëse ajo është dëmtuar në territorin e Palës tjetër, ai/ajo do të informojë autoritetet kompetente të kësaj Pale për të ndërmarrë veprimin e tyre të duhur. Misioni diplomatik apo konsullor në fjalë, do të nxjerrë një pasaportë ose dokument udhëtimi të ri për shtetasin e saj dhe do të informojë autoritetet përkatëse të Palës pritëse.

Neni 8

Të dyja Palët shprehin gatishmërinë e tyre për të garantuar nivelin më të lartë të mbrojtjes së pasaportave dhe dokumenteve të udhëtimit kundër falsifikimit. Ata do t'i shqyrtojnë për pajtueshmëri me standardet minimale të sigurisë për dokumente udhëtimi të lexueshme nga makineria, të rekomanduara nga Organizata Ndërkombëtare e Aviacionit Civil (I.C.A.O.).

Neni 9

Kjo Marrëveshje nuk cenon të drejtat dhe detyrimet e të dyja Palëve që rrjedhin nga konventat dhe marrëveshjet ndërkombëtare në të cilat njëra ose të dyja janë palë.

Neni 10

Çdo mosmarrëveshje ndërmjet dy palëve që lind nga interpretimi ose zbatimi i kësaj Marrëveshjeje do të zgjidhet me konsultime dhe bisedime ndërmjet tyre nëpërmjet kanaleve diplomatike.

Neni 11

l. Për çdo ndryshim në këtë Marrëveshje do të bihet dakord reciprokisht nga të dyja Palët dhe do të bëhet me shkëmbim të notave zyrtare nëpërmjet kanaleve diplomatike. Ndryshimet do të hyjnë në fuqi, siç parashikohet në nenin 12 të kësaj Marrëveshjeje.

2. Secila Palë mund të pezullojë përkohësisht zbatimin e kësaj Marrëveshjeje, tërësisht ose pjesërisht, për arsye të sigurisë kombëtare, rendit publik apo shëndetit publik. Një pezullim i tillë, si dhe rifillimi i zbatimit të Marrëveshjes do t'i njoftohet menjëherë Palës tjetër nëpërmjet kanaleve diplomatike.

Neni 12

Kjo Marrëveshje do të hyjë në fuqi pas 30 ditëve nga data e marrjes së njoftimit të fundit nga ana e të dyja Palëve që njoftojnë përfundimin e procedurave të duhura, të brendshme për hyrjen e saj në fuqi. Kjo Marrëveshje do të mbetet në fuqi për një periudhë të pacaktuar, përveç nëse ndonjëra Palë njofton Palën tjetër me shkrim nëpërmjet kanaleve diplomatike për qëllimin e saj për ta përfunduar atë. Ky përfundim do të hyjë në fuqi pas 30 ditëve nga data e njoftimit zyrtar të përfundimit.

Kjo Marrëveshje është përgatitur në dy kopje origjinale, secila në gjuhët shqipe, arabe dhe angleze, ku të gjitha tekstet janë njëlloj autentike. Në rast dyshimi, versioni në gjuhën angleze do të ketë përparësi.

Nënshkruar në Abu Dhabi, më 13.4.2015.

PËR KËSHILLIN E MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
Ditmir Bushati
Ministër i Punëve të Jashtme

PËR QEVERINË E EMIRATEVE TË BASHKUARA ARABE
Abdullah bin Zayed Al Nahyan
Ministër i Punëve të Jashtme